Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zostali ukamienowani zostali przecięci byli doświadczani przez morderstwo miecza umarli obeszli wkoło w owczych skórach w kozich skórach którzy mają niedostatki którzy są uciskani którym wyrządza się zło |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | byli kamienowani,\* przerzynani, pomarli przez ścięcie mieczem,\*\* błąkali się w owczych, w kozich skórach, wynędzniali, uciskani, poniewierani;\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zostali ukamienowani, zostali przecięci\*, przez zabójstwo miecza umarli, obeszli wkoło\*\* w owczych skórach, w kozich skórach, pozbawiani, trapieni, krzywdzeni, [\* Inne lekcje: "zostali doświadczeni"; "zostali przecięci, zostali doświadczeni"; "zostali doświadczeni, zostali doświadczeni"; "zostali doświadczeni, zostali przecięci"; "zostali spaleni, zostali doświadczeni". 11.37\*\* Metafora życia spędzonego na tułaczce.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zostali ukamienowani zostali przecięci byli doświadczani przez morderstwo miecza umarli obeszli wkoło w owczych skórach w kozich skórach którzy mają niedostatki którzy są uciskani którym wyrządza się zło |

1. 1) <x>110 21:13</x>; <x>140 24:20-21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 19:10</x>; <x>300 26:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Zachariasz (<x>140 24:20-22</x>; <x>490 11:51</x>); Izajasz, wg tradycji, został przecięty piłą z rozkazu króla Manassesa. [↑](#footnote-ref-4)